

А. С. Лаппо-Данилевскій.

КАРТЫ и ПЛАНЫ

НЕВЫ И НІЕНШАНЦА,

СОБРАННЫЕ

А. І. Гилпингомъ и А. А. Куникомъ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

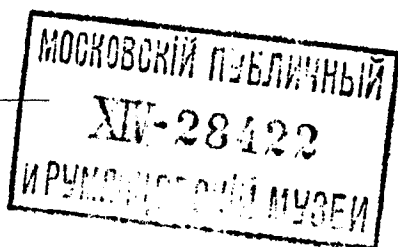
1913.

А. С. Лаппо-Данилевскій.

КАРТЫ и ПЛАНЫ
НЕВЫ И НІЕНШАНЦА,

СОБРАННЫЕ

А. І. Гиппингомъ и А. А. Куникомъ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1913.

Напечатано по распоряжению Императорской Академии Наук.
Августъ 1913 г.

Исполнительный Секретарь. Академикъ *С. Олденбургъ*.



2007051709

Карты и планы Невы и Нѣншанца, собранные А. І. Гиппингомъ и А. А. Куникомъ.

Въ шведскихъ и русскихъ архивахъ можно найти не мало картографическихъ и топографическихъ матеріаловъ, касающихся Ингерманландіи. Въ свое время А. І. Гиппингъ и А. А. Куникъ приступили къ разысканіямъ подобнаго рода и такимъ образомъ подготовили предлагаемое, все еще, впрочемъ, неполное собраніе картъ и плановъ Невы и Нѣншанца. Самъ А. І. Гиппингъ упоминаетъ о томъ, что ему удалось достать прилагаемые чертежи «изъ шведскихъ архивовъ». Дѣйствительно, многіе карты и планы Невы и Нѣншанца хранятся въ государственномъ и военномъ архивахъ въ Стокгольмѣ¹⁾. А. І. Гиппингъ предполагалъ присоединить къ своему труду снимки съ 11 картъ и плановъ, уже описанныхъ выше и помѣщаемыхъ ниже подъ

¹⁾ А. П. Гиппингъ, *Нева и Нѣншанць*, ч. II, Спб. 1909, с. 163. Г. Т. І. Арве, хранитель древностей при Королевской Академіи изящной словесности, исторіи и археологіи въ Стокгольмѣ, по моей просьбѣ, имѣлъ любезность сообщить мнѣ, что 4 карты Нѣншанца и его окрестностей хранятся въ Государственномъ архивѣ въ Стокгольмѣ (Riksarkivet), но что онѣ не попали въ предлагаемое собраніе и что карты и планы, находящіеся въ военномъ архивѣ (Krigsarkivet) въ Стокгольмѣ въ картонѣ XIV, подъ номерами 1, 5, 7 и 9, соответствуютъ помѣщаемымъ ниже подъ №№ 3, 5, 6 и 7; относительно № 4 онъ пишетъ: «il existe 3 cartes qui ressemblent au № 4 et qui datent des années 1670(1) et 1671(2), mais n'y correspondent pas tout à fait. Ce sont plutôt des esquisses, signées par les membres du gouvernement d'alors: Hedvig Eléonora, Wrangel, Stenbock, de la Gardie, Banér, Brahe; dans le Krigsarkivet ils se trouvent dans le «kartong» XIV et portent le numéro 4, litt. a — с». Ср. еще Р. v. Körppen, *Erklärender Text zu der Ethnographischen Karte des St.-Petersburger Gouvernements*, St.-Petersburg, 1867, pp. 13, 142, и ниже слѣдующія примѣчанія.

№№ 1—11; кромѣ того, онъ же указалъ и на то, что «въ Императорской Академіи Наукъ въ С.-Петербургѣ хранится еще планъ города Ниена съ его окрестностями, очень изящный и во многихъ отношеніяхъ интереспый»; но такъ какъ Академія «опредѣлила» уже «особо издать» этотъ планъ, то онъ, «съ своей стороны не принялъ пока никакихъ мѣръ» для того, чтобы воспроизвести его¹⁾; снимокъ съ этого плана, присоединенъ къ предшествующимъ подъ № 12. Въ дополненіе къ выше названному собранію А. А. Куникъ отыскалъ въ архивѣ Главнаго Штаба въ С.-Петербургѣ еще одну карту города Ниеншанца съ его окрестностями, помѣченную № 13²⁾.

1) А. И. Гиппингъ, Нева и Ниеншанцъ, Спб. 1909 г., ч. II, сс. 162—186. Въ Прог. Ист.-Филологическаго Отдѣленія 1854 г., § 3, сказано, что 10 картъ (и плановъ?), въ то время приложенныхъ къ сочиненію, добыты «изъ Стокгольмскаго архива».

2) А. Куникъ, Разборъ соч. А. Гиппинга въ XXII присужденіи наградъ, учрежденныхъ П. Н. Демидовымъ. Спб., 1833 г., с. 55. Ср. Инст. кн. Шюрской земли, т. I, отд. 1, Спб., 1839 г., с. VI. Въ Военно-ученомъ Архивѣ Генеральнаго Штаба хранятся планы имѣній Нигерманландіи, перешедшей по Ништадтскому миру къ Россіи. Судя по описи, эти планы должны были составлять 10 томовъ; но въ числѣ сохранившихся въ настоящее время 6 томовъ, недостаетъ между прочимъ 4-го тома, озаглавленнаго: «Nöteborgs Län och Duderhoffs pogost samt Ingris och Spaskoi pogost». Между тѣмъ среди картъ или плановъ Спасскаго погоста можно было найти и карту № 29: «Nyensskantz stad, Possola goff, Lilla och Stara Kaprila». Въ томъ же архивѣ, въ отдѣлѣ IX, за № 603 хранится еще старинный планъ города, подъ заглавіемъ: «Plan von Nienschantz 1703...»; на планѣ представлены: крѣпость, «новыя» укрѣпленія и «сожженное предместье»; впрочемъ, этотъ планъ едва ли законченъ: въ легендахъ значится буква С, которой ничто не соответствуетъ ни на самомъ планѣ, ни въ легендахъ; судя по тому, что планъ № 603 довольно сходенъ съ тѣмъ, который имѣется въ приложеніяхъ къ труду Л. В. Мунте, можно думать, что на планѣ № 603 не дорисованы тѣ части поселенія, которыя дѣйствительно значатся подъ буквою С на планѣ, изображенномъ въ его сборникѣ; см. L. W. Munthe, Kongl. Fortifikationens historia, D. III В. Stockholm, 1911, Plansch № 134.

Въ нижеслѣдующей описи я сообщаю заглавія всѣхъ картъ и плановъ, снимки съ которыхъ были приготовлены для вышеназваннаго изданія и разысканы въ библіотекѣ Академіи, въ томъ порядкѣ, въ какомъ они были описаны А. І. Гиппингомъ, вмѣстѣ съ картой, приложенной А. А. Куникомъ.

1. Карта Кареліи, составленная, по предположенію А. І. Гиппинга, векорѣ по взятіи Понтомъ Де ла Гарди въ 1580 году Кексгольма.

2. «Denna Landt Karta öfver Nöteborgs Lähn är efter en stor gammal Karta, som fans här på Contoret, bragt till detta format och rätta storleken af Landt-Cartor in Januario A^o 1699. С. S. Stuart. P. Wassander fecit». Приведенная запись свидѣтельствуетъ, что эта карта снята съ «старой» карты. Въ виду того, что на ней еще нѣтъ укрѣпленія, возведеннаго Л. Гестеско, хотя городъ Ниень съ своею церковью «изображенъ какъ на этомъ, такъ и на прежде упомянутомъ чертежѣ», А. І. Гиппингъ предполагалъ, что карта, начерченная П. Васандеромъ, относится къ болѣе раннему времени, чѣмъ слѣдующая (№ 3), хотя и могла быть дополнена въ позднѣйшее время ¹⁾.

3. «Nyen-Skants med Desein, Anno 1644 den 15 Maij af Georgij Schwengell». Самъ Г. фонъ Швенгелль сообщаетъ, что онъ уже въ 1633 году начертилъ предварительный планъ чертежа 1644-го года; въ 1638-омъ году шведскій государственный совѣтъ сдѣлалъ постановленіе касательно распла-

¹⁾ А. І. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. I, сс. 256, 258, 261; шведское укрѣпленіе на Невѣ уже, повидимому, существовало въ 1611 году; во всякомъ случаѣ въ то время фортификаціонныя работы уже производились сперва въ одномъ мѣстѣ, затѣмъ въ другомъ, но оба раза у Охты; ср. L. W. Munthe *Op. cit.* D. I, pp. 199—201, 274.

нированія города Ниена; въ 1643—1644 гг. I. фонъ Роденбургъ и Г. фонъ Швенгель (Schwengelm) работали надъ составленіемъ чертежа для его укрѣпленія¹⁾.

4. «Original-Dessein öfver Skantsen Nyen af år 1671». Въ то время ландревизоръ А. Эммерлингъ составилъ карту Ингерманландіи, а 10 июля слѣдующаго года шведская военная коллегія писала ему «о недостоверности измѣрѣній на чертежѣ укрѣпленій Ниена»; между тѣмъ майоръ П. Шталь тогда же изготовилъ чертежъ укрѣпленій города Ниена и прислалъ его въ военную коллегію, а она, утвердивъ чертежъ 22 мая 1671-го года, вскорѣ вернула его С. Гельмфельту для продолженія фортификаціонныхъ работъ²⁾.

5. «Geometrisch Delineation uthaff Nyen uthi Ingermanlandh, som det aff H^s Exell^{tz} Rijkz-Marschen och Kongl. Krigs-Collegio aff dhe åthskielle förrige Deseiner dheröfver författade, förendrat och aldrasidst Resolverat, sampt efter des Modell som Rijkz-Feldtherren hafver uppå sin gårdh Ekebyhof låtit förferdiga är affattat, hvilket af H^s Kongl. Maj^t uthi Rijkz-Admiralens Hög Wälb^{no} H^r Grefve Gustaf Otto Stenboks sampt Feldtmarschalkens Högvälb^{no} Herr Gustaf Baners sampt Gen: Quart^r Mes^{ns} Dahlbergs närvahro är vordet Confirmerat och underskrefvet. Stockholm den 29 Martii 1675. Carolus. . . . Detta Original är Hans Kongl Maj^t uppåo fvenskrefne dato till

1) А. Гиплингъ, Op. cit., ч. II, сс. 168, 170. Въ 1652 году Н. Вэрншѣльдъ (Wärnschiöld) составилъ такой же чертежъ; въ 1666 г. П. Шталь (J. Stahl) изготовилъ новый чертежъ Ниена, передѣланный военной коллегіей; въ 1670 г. П. Вэрншѣльдъ занимался такою же работой и т. д. См. L. M. Munthe, Op. cit., D. I, p. 334; D. II, pp. 23—24, 25, 223—227, 321, 322, 323—326, 327.

2) L. W. Munthe, Op. cit., D. II, pp. 328—329; здѣсь авторъ говоритъ, что П. Шталь (Joh. Stael v. Holstein) представилъ свой чертежъ (вмѣстѣ съ другою работою) въ 1672 году, а ниже сообщаетъ, что его чертежъ былъ утвержденъ 22 мая 1671-го года; ср. D. III A, p. 195 и подписи на чертежѣ № 4, едвали, впрочемъ, всѣ правильно прочтанныя, съ тѣмъ же годомъ.

Subscription underdånigst presenterat af E. F. Dahlberg». Уже нѣсколько ранѣе шведская военная коллегія поручила Я. Штаю составить планъ Нiena; во всякомъ случаѣ планъ, утвержденный 29 марта, черезъ нѣсколько дней, 2 апрѣля былъ пересланъ генералъ-губернатору Я. Таубе для исполненія¹⁾.

6. «Plan-la öfver Nyens Situation jempte Näfwa-Strömmens och Svartebäckens aftagne djupleker, fördelt i quadrater, visandes i hvar section sine visse och åtskillige anmärkingar. . . . Nyen den 29 Juni 1698. J. Meijer». Въ 1697 году июля 29-го Э. Дальбергъ получилъ приказаніе прислать чертежъ Нiena, на значеніе и плохое состояніе котораго онъ уже раньше указывалъ въ своихъ реляціяхъ. Въ связи съ такимъ распоряженіемъ и ассигнованіемъ новыхъ средствъ для укрѣпленія Нiena, вѣроятно, можно поставить и тотъ планъ, который былъ изготовленъ Я. Меіеромъ въ 1698 году²⁾.

7. «Dessein öfver Nyen af Sigismundh Deiderm. (Årtalet obekandt)». По предположенію А. І. Гиппинга, этотъ планъ могъ быть составленъ до 1664 года. Впрочемъ, въ опубликованныхъ до сихъ поръ спискахъ лицъ, служившихъ по инженерной части въ Ингерманландіи, подъ 1671—1674 годами встрѣчаются упоминанія о Сигизмундѣ Вейдерѣ (Weijder), а не Деідерѣ; нѣсколько позднѣе, а именно въ 1682 г. онъ служилъ инженеромъ въ Нienѣ³⁾.

¹⁾ L. W. Munthe, Op. cit., D. III A., p. 193. Э. Дальбергъ, ѣздившій въ Ингерманландію въ 1681 году, представилъ любопытный докладъ о ея крѣпостяхъ, въ которомъ онъ, между прочимъ, указываетъ и на значеніе Нiena; онъ же подалъ 10 декабря 1681 г. рисунокъ, изображающій состояніе фортификаціонныхъ работъ при Нienѣ (Relationsritning), и долженъ былъ выработать планъ дальнѣйшихъ укрѣпленій; см. ib. D. III A., pp. 242—243; ср. p. 333.

²⁾ L. W. Munthe, Op. cit., D. III B., pp. 227, 242, 258—259.

³⁾ L. W. Munthe, Op. cit., D. II, pp. 410, 412; D. III A., pp. 22, 196 и др.

8. «Härpå Fasta Landet ligger Staden Nyen». Этотъ планъ составленъ въ 1698 году. Въ самомъ началѣ этого года, а именно 17 февраля К. Стуртъ уже изготовилъ чертежъ, на которомъ онъ изобразилъ шанцы Нiena съ особымъ длиннымъ бастиономъ и съ «блокгаузомъ» на противоположномъ берегу рѣки; онъ представилъ свой планъ 6-го августа того же года, но планъ, по крайней мѣрѣ, въ то время не былъ приведенъ въ исполненіе. Между тѣмъ, въ присовокупленной къ чертежу № 8 запискѣ авторъ называетъ его «только проектомъ», а самый планъ, какъ видно изъ прилагаемаго рисунка, довольно близко подходитъ къ описанію чертежа К. Стурта¹⁾.

9. «Geometrisk Delineation uthaf Nawa-Strömmen ifrån Ladoga-Sjön och Nötheborgh intill Nyen-Skantz, men den öfriga delen intill Öster-Sjön är obiter och ungefehr tecknat. . . . Octobr. 1681. E. F. P. Bgh» (на 2-хъ листахъ). А. И. Гиппингъ полагалъ, что чертежъ № 9, вѣроятно, былъ сдѣланъ «Блассингомъ». Въ не разъ уже цитованномъ сборникѣ матеріаловъ по исторіи укрѣпленій побережья въ Балтійскаго моря можно встрѣтить только имя Юанна Адама Блессинга, какъ видно, не вполне подходящее къ вышеприведеннымъ даннымъ, да и къ легендѣ на картѣ № 11²⁾.

10. «Hydrografisk Karta öfver Nawa-Strömmen allt ifrån Nyenska Redden i Salt-Sjön till Nöteborgs Redd i Ladoga-Sjön, med dess rätta Situation och djuplek, samt Grund och Bankar; observerad uti Maj och Juni Månader, A^o 1701 af Carl Eldbergh» (на 2-хъ листахъ).

1) А. И. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. II, с. 177. L. W. Munthe, *Op. cit.*, D. III B, pp. 261 — 262; ср. p. 266.

2) L. W. Munthe, *Op. cit.*, D. III B, pp. 14 и др.: Johan Adam Blaesingh; ср. еще *ib.*, pp. 645, 692, 693 и 696.

11. «Geographisk eller Trackt-Karta omkring Nötheborgh samt Neva Strömmens lopp utur Ladoga inuti Öster Sjön. Upprättad af Blasingh» (на 2-хъ листахъ). А. И. Гиппингъ полагае, что эта карта, въ оригиналѣ писанная различными нѣвтами, была составлена Блассингомъ не ранѣе 1670-го года и до 10 сентября 1681-го года; къ сожалѣнію, имя Блассинга на легендѣ къ картѣ не указано¹⁾.

12. «Nie Stadt mit der Gegend auf 2 Stunden... Abraham Chronhiort Baron Konigliche Majtt. von Schweden beobrist^f, lieut. von der Fortification. 1698.... Dieser Plan habe von einen Alten Schwedischen Riss mid seine Siduation und farben gantz accurad nach coupiret. St.-Petersbourg, Anno 1737 den 19 Januarj C. J. Schwartz»... Составитель карты, надо думать, тотъ самый «гамбурецъ» Христофоръ Яковъ Шварцъ, который въ 1735 г. хлопоталъ объ опредѣленіи своемъ на службу на сибирскіе заводы и представлялъ Академіи Наукъ на разсмотрѣніе «сочиненные имъ по своей инженерной наукѣ чертежи». Возможно, что Х. Шварцъ приступилъ къ составленію прилагаемой карты въ виду работъ, предпринятыхъ въ 1737-омъ году І. Делилемъ «для измѣренія земли въ Россіи» или архитекторомъ К. Шесслеромъ для «сочиненія Санктпетербургскаго плана» и для «снятія Санктпетербургскихъ острововъ». Во всякомъ случаѣ, по составленіи прилагаемой карты, но въ томъ же 1737-омъ году и по предложенію самого К. Шесслера, Академія прикомандировала къ нему «инженера» Х. Шварца для исполненія порученныхъ ему работъ²⁾.

1) А. И. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. II, с. 184—185.

2) Матеріалы для исторіи Императорской Академіи Наукъ, т. II, сс. 813, 820; т. III, сс. 336 и сл., 386, 428, 473. Ср. Я. Штелинь, *Сказанія*, изд. 2 с. 390.

13. «Nyenskantz Stad, 1676». Этотъ планъ относится ко времени составленія писцовыхъ межевыхъ книгъ Ингерманланди 1675—1676 гг.; впрочемъ, онъ изображаетъ одинъ только городъ Нienъ и владѣнiе президента К. Мёрцера, которое его наследники должны были возвратить городу въ силу рѣшенiя отъ 18 сентября 1666-го года¹⁾.

Снимки съ вышеназванныхъ картъ и плановъ, которые впрочемъ часто бывали предварительными чертежами и не всегда приводились въ исполненiе или точно соблюдались, давно уже были изготовлены, вѣроятно посредствомъ калькированiя, П. И. Бермелѣвымъ для приложенiя ихъ къ сочиненiю А. И. Гиппинга; но такъ какъ оно до послѣдняго времени не выходило въ свѣтъ, то и появленiе ихъ задержалось²⁾.

Впрочемъ, нѣкоторые изъ прилагаемыхъ матеріаловъ уже извѣстны теперь изъ другихъ изданiи.

Археографическая Коммиссiя, напримѣръ, присоединила снимокъ съ карты № 12 къ «Писцовымъ книгамъ Ижорской земли», издаваемымъ подъ редакцiей А. А. Куника³⁾.

Въ приложенiи къ своему изслѣдованiю о Нienѣ и

1) А. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. II, с. 183; ср. выше с. 2 прим. 2-ое.

2) *Прот. Ист.-Филологическаго Отдѣленiя 1859 г.*, § 68. П. А. Бычковъ, по моей просьбѣ, любезно сообщилъ мнѣ слѣдующiя свѣдѣнiя объ П. И. Бермелѣвѣ, разысканныя имъ въ бумагахъ его покойнаго отца: «Иванъ П. Бермелѣвъ состоялъ сотрудникомъ Археографической Коммиссiи съ 21 марта 1854 года; онъ имѣлъ чинъ коллежскаго ассессора (съ 1866 г.) и исполнялъ, по порученiю коммиссiи, художественныя работы (т. е. воспроизведенiя fac-simile съ рукописей) въ принадлежавшей ему литографii». Ср. ниже с. 9, прим. 1.

3) Писцовыя книги Ижорской земли, т. I, Отд. 2, СПб., 1862, Прил.; ср. сс. VII и 219—221. Ср. еще переизданiе снимка „П. И. Шварца“ 1737-го года съ чертежа 1698-го года, сдѣланное Р. Е. Шварцемъ въ 1872 г. (Картографическое заведенiе А. Шльма).

Ніеншанцѣ проф. К. Г. фонъ Бонсдорфъ воспроизвелъ №№ 3, 5 и 6; кромѣ того онъ помѣстилъ тамъ же еще одинъ планъ Ніеншанца 1681-го года, въ свое время не попавшій въ составъ собранія А. И. Гиппинга и А. А. Куника. Проф. К. Г. фонъ Бонсдорфъ издалъ эти планы съ сдѣланными на нихъ надписями, но въ уменьшенномъ масштабѣ ¹⁾.

Въ своей исторіи Ингерманландіи К. Оландеръ также воспроизвелъ между прочимъ двѣ карты, касающіяся исторіи Невы и Ніеншанца, а именно: карту Ингерманландіи 1699-го года, съ изображеніемъ административныхъ ея дѣленій на «сіэны» и «погосты», и любопытную карту устьевъ теченія Невы съ изображеніемъ Ніена, Ніеншанца и разныхъ поселковъ и съ соответствующими легендами; авторъ полагаетъ, что эта карта, «вѣроятно», относится къ 1630-мъ годамъ ²⁾.

¹⁾ С. v. Bonsdorff, Nyen och Nyenskans. in «Acta Societatis Scientiarum Fennicae», t. XVIII, Helsingfors (1891), p. 369. Авторъ между прочимъ сообщаетъ, что нѣкоторыя изъ извѣстныхъ ему картъ были напечатаны «археографическимъ обществомъ», а именно: карты № 4 b и № 5, а также планъ укрѣпленій Ніеншанца, безъ даты и подписи, „Dessein“ Ніена, составленный Сигизмундомъ Дейдеромъ [Veider?] и нѣсколько картъ теченія р. Невы и окружающей мѣстности. Надо думать, что карты, упоминаемыя авторомъ, тѣ самыя, которыя были напечатаны въ видѣ приложенія къ труду А. И. Гиппинга; по крайней мѣрѣ, три изъ нихъ, кажется, соответствуютъ картамъ и планамъ, перечисленнымъ выше подъ №№ 3, 5 и 6, остальные, кромѣ „не датированной и не подписанной“, — картамъ теченія р. Невы; см. С. v. Bonsdorff, Op. cit., ib., p. 367, прим. Судя по тому, что правитель дѣлъ Археографической Коммиссіи В. Г. Дружининъ не могъ разыскать въ ея бумагахъ никакихъ свѣдѣній о томъ, что Коммиссія издавала эти карты (кромѣ № 12), позволительно предположить, что онѣ были изготовлены И. И. Бермелѣвымъ по порученію А. А. Куника для академическаго изданія. Почти всѣ карты и планы (за исключеніемъ № 7) снабжены указаніемъ на то, что они изготовлены въ литографіи И. Бермелѣва «при Археографической Коммиссіи».

²⁾ С. Öhlander, Bidrag till Kännedom om Ingermanläds Historia och Förvaltning, D. I, Upsala, 1898, pp. 12, 126, 226.

Въ своей «исторіи королевскихъ укрѣпленій» Л. В. Мунте, касаясь исторіи Ніена, также даетъ старинные планы города подъ №№ 92 и 134. Планъ № 92 соответствуетъ тому, который воспроизведенъ въ настоящемъ собраніи подъ № 5, но снабженъ нѣкоторыми объяснительными приписками къ крѣпостнымъ укрѣпленіямъ, которыя не имѣются на № 5-омъ. Планъ № 134, также хранимый въ стокгольмскомъ военномъ архивѣ, представляетъ значительный интересъ, такъ какъ иллюстрируетъ послѣдній моментъ исторіи Ніеншанца. Планъ озаглавленъ: «Démonstration du siège de Nienchantz, as[s]iégé par les troupes de Sa Majesté Czarienne le 24 avril 1703 et rendu par ac[c]ord le premier de maij» и содержитъ слѣдующія части: «A. La forteresse de Nien. B. La nouvelle fortification. C. Les faubourg[s] brulé[s]. D. Le quartier des généraux. E. L'artillerie. F. L'infanterie. G. Contreval[?]ation». Впрочемъ, въ томъ же изданіи можно найти еще карту той же мѣстности, составленную послѣ разоренія Ніеншанца: карта, на которой уже не видно города, изображаетъ, между прочимъ, расположеніе шведскихъ и «непріятельскихъ шанцовъ», а также сѣтъ сухопутныхъ и морскихъ, 30-го августа 1708-го года¹⁾.

1) L. W. Munthe, Op. cit. D. III A, p. 193, Plansch № 92; D. III B, p. 434. Planscher №№ 134 och 138 (а не 137, какъ напечатано въ указателѣ). Если принимать изображенный на № 138 притокъ за Охту, то Ніеншанць долженъ былъ бы оказаться на лѣвомъ ея берегу; но лѣвый берегъ пусть, и только правый, приблизительно на мѣстѣ прежней Ніеншанцкой контрвалляціи, укрѣпленъ шанцами, которыя названы составителемъ карты «непріятельскими»; указавъ на другое «непріятельское укрѣпленіе», означенное на той же картѣ, ср. съ свѣдѣніями, сообщаемыми А. І. Гиппингомъ, ч. II, сс. 179—180. Въ Военно-ученомъ архивѣ Генеральнаго штаба, въ отдѣлѣ II за №№ 26 и 27 хранятся еще два плана осады Ніеншанца. Планъ № 27, едва ли впрочемъ, современнѣй событію, озаглавленъ: «Plan

Указатель личныхъ именъ и географическихъ названій, встрѣчающихся на прилагаемыхъ картахъ и планахъ, своевременно не былъ составленъ. Въ виду того, однако, что такой указатель можетъ существенно облегчить пользование ими, оказалось желательнымъ составить и приложить его къ настоящему выпуску. Составитель «Указателя» внесъ всѣ наименованія какъ собственныя, такъ и нарицательныя, находящіяся на картахъ и планахъ, а именно: а) имена лицъ, упоминаемыхъ въ заголовкахъ картъ и плановъ; б) топографическія наименованія (рѣки, озера, болота, поля и т. п.); в) названія отдѣльныхъ населенныхъ пунктовъ; д) названія улицъ, зданій и т. п. Нiena и Нöтеборга, означенныя на планахъ и собранныя подъ словами Нienъ и Нöтеборгъ. Въ тѣхъ случаяхъ, когда названія различаются лишь въ орфографическомъ отношеніи, они объединены при наиболѣе устойчивомъ изъ написаній, напримѣръ: *Newa* (*Näwa*, *Neeva*...); въ случаяхъ же колебанія въ написаніи — при первомъ изъ нихъ, помѣщенномъ въ алфавит-

von Nienschantz wie selbe von Ihro Czaarischen Maj. den 24 April st. vet. ist belagert und attaquiret und den 1 Maij 1703 mit Accord übergangen. 1703». Рукп. М. 50 саж. Планъ № 27, довольно сходный съ изображеннымъ у Л. В. Мунте подъ № 134, содержитъ, однако, подробныя легенды, объясняющія расположеніе русскихъ войскъ; начиная съ восточной стороны и кончая западной, составитель указываетъ на расположеніе русскихъ войскъ, атаковавшихъ крѣпость Нienшанцъ и предметъ Нienъ; оно сходно съ тѣмъ, которое изображено на планѣ осады «Новыхъ Кавцовъ» въ «книгѣ Марсовой» 1713-го года. Планъ за № 26 (М. 350 саж.), составленный квартирмейстерской части полковникомъ Хатовымъ, позднѣйшаго времени и соответствуетъ № 27. О сдачѣ Нienшанца, которую Л. В. Мунте относитъ къ 2 мая, см. L. W. Munthe, *Op. cit.*, D. III B, pp. 433—436. О картахъ Ингерманландіи, составленныхъ при Петрѣ Великомъ, см. *Sammlung Russischer Geschichte*, St.-Pet., 1761, Bd. VI, pp. 41—42; Н. Голицковъ, Дополненія къ Дѣяніямъ Петра Великаго, М., 1794, т. XIV, сс. 170 — 172 и др.

номъ порядкѣ, напримѣръ: Neikola, Nejkola, что, разумѣется, не исключаетъ перекрестныхъ ссылокъ и на варианты: Nejkola см. Neikola, или, при большей разницѣ въ написаніи: Lammis ср. Tammis; варианты, возникшіе вслѣдствіе несомнѣнной опіски, поставлены съ знакомъ вопроса, напримѣръ: Boritsua Uskina (Wokina?). При ссылкахъ на карты №№ 9, 10, 11, состоящія изъ двухъ листовъ, онѣ обозначаются въ порядкѣ расположенія листовъ: 9а, 9б, и т. д. Указатель былъ составленъ, подъ наблюденіемъ проф. Э. А. Брауна, П. Л. Маштаковымъ.

Указатель личныхъ именъ и географическихъ названій къ картамъ
и планамъ Невы и Нѣншанца, собраннымъ А. I. Гиппингомъ и
А. А. Нуникомъ.

Ackniemi 11 b.
Aditsowa 13.
Åhala 11 a.
Åhaladvo 2.
Akerfeltshoff 10 a.
Alaisholm 11 a.
Alakille 2.
Alakille 2.
Amalus 2.
Androfsk. 11 b.
Ania 2.
Annectoma 9 a.
Antola 2; cp. Hutola.
Ariska 10 a.
Autova 2.
Avola 2.

Baner Gustaf 5.
Bank 2.
Bardidela-, Major, Sein Fischerey 12.
Barotka 2.
Benedina 2.
Bersovite 1.
Bergo 2.
Berssowits 11 a; cp. Borgsovitz.
Besökarehuset 10 a.
Bgh E. F. P. 9 a.
Björkenholm 11 a.
Blasingh 11 b.
Bleket 10 a.
Blockhuusholm 12.
Boisinoviniko 2.
Bonskala 2,

Borgsovitz 2; cp. Berssowits.
Boritsua Uskina (Wokina?) 9 a, 11 a;
cp. Uskina.
Borotka 11 a.
Boronnia Ostrova 2.
Borovcova 2.
Brusius 2, 11 a.
Bumettaholm 2.
Butterlins landt 1.

Cablasjerv 11 a.
Camminalandet 10 b.
Capurie Slotts län 2.
Carila см. Karilae.
Carlborg 11 a; cp. Garelborg.
Carolus 5.
Chronhiort Abraham, Baron 12.
Coi Neva 12.
Condriila 2.
Corkamabe 2.
Coroffo 2.

Dahlberg E. F. 5.
Dammarholm 12.
Danita (?) 11 a; cp. Dunila.
Degnnits 11 a; cp. Degunitz.
Degunitz 2; cp. Degnnits.
Deiderm Sigismundh 7.
Dereventka 2, 11 b.
Derovcova 11 a.
Dobraa (Dobroa) 2, 11 a; cp. Lilla
Dobrowa.
Dobroa см. Dobraa.

- Dobron (?) Servilla 11 a.
 Dobrowa Jamskoi см. Dubrova Jam-
 skoi.
 Draulendorf 2.
 Dubbrowa см. Dubrova Jamskoi.
 Dubkÿ, Wägen till — 12.
 Dubrova (Dubbrova; St^a Dobrowa,
 Dobrowo) Jamskoi 2, 10 b, 11 a.
 Duderhof 2.
 Duderhofs Pogost 11 a.
 Dunila 2; cp. Danita.
- Egerselki 2, 11 b.**
 Eckola см. Ekkola.
 Einola 2.
 Ekebyhof 5.
 Ekkola (Eckola) 2, 11 a.
 Eldbergh Carl 10 b.
 Elnikena (Elmkena?) Kloster 2, 11 b.
 Eanola 2.
 Eride 2.
- Famahoff (?) см. Jamahof.**
 Ferikola 2.
 Flakela 9 b; cp. Stakela.
- Garasina 2.**
 Gardi de la-,Graff, Sein Jägerei 12.
 Garelborg 2; cp. Carlborg.
 Gariofva 11 a.
 Gaurikova 2.
 Gelofskina (?) см. Golofskina.
 Gerilkina 2.
 Gerke 2.
 Gieltis 4.
 Gofsollahoff 11 a.
 Golofskina 2, 9 a, 11 a.
 Golsinoi 2.
 Gora 2, 11 a.
 Gorca Garazina см. Gorka Garasina.
 Gorka 2, 11 b.
 Gorka 1.
 Gorka 2.
- Gorka Garasina (Gorca Garazina) 2,
 11 a.
 Gorkugnesova 2.
 Gorona 2.
 Gregenhof 2.
 Gregorhoff 11 b.
 Griskaniemi 10 b.
 Griskina 2.
 Gudiloffhof см. Gudilofhof.
 Gudilofhof (Gudiloffhof, Luppoeivo)
 9 b, 10 a.
 Gudilowa (Gudilofva, Gudilofwa) 2,
 10 a, 11 a.
 Guldsekoff B. 4.
 Guuribsola 2.
- Hackellmärke 13.**
 Häckia 9 b, 11 a.
 Hackilamacki 2.
 Hafvaselka 2.
 Hakelvärket (Hakelverket) 9 a, 10 b.
 Hannosilda 11 a.
 Hapakongas 2.
 Hapaniemi (Häponiemi) 10 b, 11 b.
 Hapas 2.
 Hapasi Hof 10 a.
 Hapiesari 1.
 Häponiemi см. Hapaniemi.
 Happasari 2.
 Härckilla 10 a.
 Harpola 2.
 Hatekva 2; cp. Holesoa.
 Heckola 2.
 Heikara (Hejkara) 9 b, 11 a.
 Heikola (Hejkola) 2, 11 a.
 Heinikohost 1.
 Heisestis 2.
 Heitola 2, 11 b.
 Hejkara см. Heikara.
 Hejkola см. Heikola.
 Hepal 2, 11 a.
 Hepala 11 a.
 Hepoz 2.

Herkappelle 2.
 Hermg 2.
 Herralla 10b.
 Hertig 2, 11a.
 Hifvisari 11 a; cp. Kivisari.
 Himola 2, 11 a.
 Hinrich 9b, 11 a.
 Hirtzela (Hirtzola) 2, 11 a.
 Hirtzola cm. Hirtzela.
 Hirvisari (Hivisari) 2, 10 a, 11 a.
 Hirvola 2.
 Hivisari cm. Hirvisari.
 Hoikon 11 a.
 Hoxoa (?) 11b; cp. Hatekva.
 Hopoudd 11 b.
 Hostela 2.
 Hutola 11 a; cp. Antola.
 Hymokille 2.
 Ichata cm. Ihala.
 Igolina 2.
 Ihala (Ihåla, Ichata) 2, 10 a.
 Iheri 2.
 Ingermanlandh 5.
 Ingnatief 2.
 Ingris (Ingrishoff) 2, 11 a.
 Ingris åå 9 a, 11 a.
 Ingris åmuno 10 a.
 Ingris åmynne 11 a.
 Ingris åsum 9 a.
 Ingrishoff cm. Ingris.
 Ingris Pogost 11 a.
 Ingris Socken 11 a.
 Inkimeinki 2.
 Insiöö (Insjö) 11 a, 11 b.
 Insiöö (Insjö) 11 a, 11 b.
 Isaka 1.
 Ivana 2.
 Ivanamoysa (Ivanomoisa) 2, 11 a.
 Ivanomoisa cm. Ivanamoysa.
 Jachonitz 2.
 Jaclinova 2.
 Jakova 2.

Jamahof (Famahof?) 2, 11 b.
 Jaskova 2.
 Javanka 2, 11 b.
 Jegnebol 2.
 Jembola 2.
 Jenissari 10 a.
 Jervis 10 a.
 Jervisari 2, 11 b.
 Jervisariyb 2.
 Jervisari Pogost 11 b.
 Jervo 2.
 Jorbille 2.
 Jorsina 2.
 Jungura 2.
 Juscara 11 a; cp. Luskara.
 Kaback 2.
 Kaipala 2.
 Kaivala 2.
 Kåjkåssi 10 a.
 Kalamaria 10 a.
 Kalinla 2.
 Kallasari 10 a.
 Kallina 2; 11 a.
 Kalliova (Kalliofva) 9 b, 11 a.
 Kallis 10 a.
 Kalljula 10 a.
 Kalta Marry 6.
 Kaltina 11 a; cp. Koltina.
 Kaltina udd 11 b.
 Kamenkova 2.
 Kamnia udd 11 b.
 Kanda Kyla 2.
 Kangas 2.
 Kanina 2.
 Kanofka 2.
 Kantala 11 a; cp. Kantula.
 Kantula 2; cp. Kantala.
 Kappula 2.
 Karela 11 a.
 Karikila 2.
 Karila (Karela) 2, 11 a.
 Karila 2.

- Karilae (Carila) 2, 11 b.
 Karpina 2.
 Kärpäsari 10 a; cp. Kortisari.
 Karusala 2.
 Kassala 10 a.
 Katila 2.
 Kattila 2.
 Kaukala 2.
 Kaupile 2.
 Kafvenene 2.
 Kelena 2.
 Keltis (Kieltis, Kjeltis) 1, 2, 11 a.
 Kenitza 2.
 Kersen 2.
 Kervitz 10 a.
 Kettasari 2.
 Kexholm 2.
 Kexholm 2.
 Kieltis cm. Keltis.
 Kiesken (Kiskane, Kjeskam) 2, 10 a,
 11 a.
 Kifvisari cm. Kivisari.
 Kikona 2.
 Kilisari 10 a.
 Kirakese 9 a; cp. Kirckeso.
 Kirckese 11 a; cp. Kirakese, Kirkepa.
 Kirkepa 10 a; cp. Kirckese.
 Kirkolo 2.
 Kirkosari 10 b.
 Kirsosari 10 b.
 Kiskane cm. Kiesken.
 Kivala (Kivola) 2, 11 a.
 Kivola cm. Kivala.
 Kivinenna 10 a.
 Kivisari (Kifvisari) 2, 10 a, 11 a.
 Kivisari 10 a; cp. Hifvisari.
 Kjältis cm. Keltis.
 Kjeskam cm. Kiesken.
 Knäsina (Knesina) 1, 2.
 Kn. . . . m 2.
 Kodroa 2.
 Kodrula 2.
 Koifva 9 b; cp. Koifor.
 Koifor 11 a; cp. Koifva.
 Koifwosari cm. Koivisari.
 Koivakillahoff 2.
 Koivekille 2.
 Koivisari (Koifwosari) 10 a, 11 a; cp.
 Korfusari.
 Kojawossi 10 a.
 Kojawossi Krog 10 a.
 Koka 10 b.
 Kokets 1.
 Kokula 2, 11 b.
 Kolkj 9 a.
 Kolkijocki 9 a.
 Kolpina 2.
 Koltina 2; cp. Kaltina.
 Konau, Ridtmeister, sein Landtgutt
 12.
 Kondrila 2.
 Konetz 2, 11 a.
 Konihayia 2.
 Konoshoff 10 a.
 Kopara 2.
 Kopitula 2.
 Koporilla 2.
 Koppila 2.
 Kopula 2, 11 a.
 Kordila 2, 11 a.
 Korelen, Wäg nach — 12.
 Korfusari 2; cp. Koivisari.
 Koriasilka 2.
 Koripandele 2.
 Korkona (Korkina) 1, 2, 11 a.
 Korkina cm. Korkena.
 Korola 2.
 Korolsari 2.
 Koronona 2.
 Korsiofva (Korsiova) 2, 11 b.
 Korsiova cm. Korsiofva.
 Kortisari 2; cp. Kärpäsari.
 Kosetskü 2; cp. Rosetsku.
 Koskalo 11 b; cp. Koskova.
 Koskova 2; cp. Koskalo.
 Kostina 10 a.

- Kosto 2.**
Kotsnovafcauahoff 11 a.
Krinila 2.
Kripkoa 2.
Krogh 2, 13.
Kryddgårdar 6.
Kuckula 2.
Kudaberg 2.
Kuifvas 2.
Kujvikila 1.
Kujwas 1.
Kukola 2.
Kukula 2.
Kurpala 10 a.
Kyan 10 a.
Kyrkia 1.
- Läckalla 10 a.**
Läckallasari 10 a.
Ladgården (Ladugården) 9 a, 10 b.
Ladoga (Laduga, Stora Ladoga) Sjön
1, 2, 9 b, 11 b.
Ladua 2.
Laduga cm. Ladoga.
Ladugården cm. Ladugården.
Ladugårds Landhuss 12.
Laduga Sjön cm. Ladoga Sjön.
Lahef 2.
Lahell 11 a.
Labijs 10 a.
Lammasari 10 b.
Lammassar 9 a.
Lammassari 10 a.
Lammis 11 a; cp. Tammiss.
Lämmitö 10 a.
Lanela (Laneta?) 2, 11 a.
Laneta (?) cm. Lanela.
Langgarst Wägen 12.
Langila cm. Longila.
Läppehari 10 b.
Lappi 9 a.
Larova 10 a.
Lästowa 10 a.
- Lästowa 10 a.**
Laurikalla 9 a, 10 b, 11 a.
Lauter Moras 3.
Lava fluv. 11 b.
Lavia (Lawoihoff) 2, 11 b.
Lawoihoff cm. Lavia.
Laykulacus 11 b.
Leckola cm. Leckula
Leckula cm. Leckula
Leestola 2.
Ledna 2.
Leichila (Lejkila) 2, 11 a.
Leita 2.
Lejkila cm. Leichila.
Lekkula (Leckola) 2, 11 a.
Lekkula (Leckula) 2, 11 a.
Lembala 1, 2.
Lembala 2.
Lemusa 2.
Lenikola 2.
Lenikola 2, 11 a.
Lenikola 2, 11 a.
Leniola 11 a.
Lentaka 2.
Leppesari (Lepsaris) 1, 2.
Lepsaris cm. Leppesari.
Letusa 2.
Levakula 2.
Ligala 2.
Liba 2.
Lijnväfvarthrop (Linväfvarthrop) 9 b,
11 a.
Lilaka 2, 11 b.
Liliahof 2.
Lilla Dobrowa 10 b; cp. Dobraa.
Lilla Moija ää 9 a.
Liloka cm. Lilaka.
Limakilli 2.
Linnas 2, 11 a.
Linväfvarthrop cm. Lijnväfvarthrop.
Lisina 2.
Lisinogars 2.
Lislovitz 2.

- Longila 2, 11 a.
 Longila (Langila) 2, 11 b.
 Loppis 2, 11 b.
 Lotkoa 2.
 Lubia 2.
 Lubia (Lübia) quarn 2, 11 a.
 Lubiaby 1; cp. Lubia quarn.
 Luckela 11 a.
 Luckina 2, 11 a.
 Luckuvizi (Lukuviti) 2, 11 a.
 Luikala 2, 11 b.
 Lukila 2.
 Lukuviti cm. Luckuvizi.
 Lупpoievo cm. Gudilofhof.
 Lusikara (Luskara) 9 a, 10 b.
 Luskara cm. Lusikara; cp. Juscara.
 Lustrua 2.
 Lurisalki 1.
 Lybokajocki 10 a.
 Lyskroga 2.
- M**achnova 2.
 Mahsilka 2.
 Maikola 2.
 Makula 10 a.
 Mannila (Männila) 2, 11 a.
 Mannula 10 a.
 Manuskala 2.
 Manuskata 11 a.
 Marigea 2.
 Markova 2, 11 b.
 Markova 2.
 Mätala 10 a.
 Maura 2.
 Mausicka 10 a.
 Mechis 2.
 Meckola cm. Mekkola.
 Meia 2.
 Meijer J. 6.
 Mekkola (Meckola) 2, 11 a.
 Melkula 11 b.
 Melusia 2.
 Menhijärf 2.
- Menisa 2.
 Mensina 2.
 Mensula 2.
 Merkillo 2.
 Mesina 2.
 Messina 2.
 Messolä 2.
 Mettzakijla cm. Metzeküla.
 Metzeküla (Mettzakijla) 2, 11 a.
 Micalsofva 2.
 Micalsova (Micolsva) 2, 11 a.
 Michola (Mickola) 2, 11 a.
 Mickeljefwo 10 a.
 Mickola cm. Michola.
 Mikolsva cm. Micalsova.
 Mikula 2.
 Mintila 2.
 Miranafsina 2.
 Miskena 2.
 Mistonna 2.
 Mistula 10 a; cp. Mustilla.
 Mitrola 2, 11 a.
 Mittelstrass 3.
 Moia (Moija) ää 9 a, 11 a.
 Moiasu (Moiasie?, Mujasu) 2, 10 b
 11 a.
 Moisina 2; cp. Woisina.
 Mojacken 12.
 Mola 2.
 Morasset, Skogsväg öfver — 6.
 Moria 1, 2.
 Moriaselka 2.
 Morinola 2.
 Moriselki 1.
 Mörnersholm 11 a.
 Mörnerzholmhoff 13.
 Mosula 1.
 Muicka 10 b.
 Mujasu cm. Moijasus.
 Mullbacken 10 b.
 Munkila (Munkilla, Telnikonams-
 hoff) 9 a, 10 b.
 Munkila bäck 9 a.

- Munkilla** cm. Munkila.
Murila 2.
Musikina (Mutzikina) 2, 11b.
Musmansholm 12.
Mustila 1.
Mustila 1.
Mustila åå 1, 9a.
Mustila gård 9a.
Mustilla 11a; cp. Mistula.
Mustilla Hoff och åå 11a.
Mustilla Krog 10b.
Mustola 2.
Mustula (Müstula) 2, 11b.
Mustula 2.
Mutzikina cm. Musikina.
- Nackola** 2.
Nackula 2.
Nafaselock 2.
Näfwa cm. Nawa.
Narfven, Landsvägen till — 6.
Nasia 2.
Nasia f(luv.) 11b.
Näwa cm. Nawa.
Neeva, Neewa cm. Nawa.
Newa (Näfwa, Näwa, Neeva, Neewa)
 6, 8, 9a, 9b, 10b, 11b, 12.
Nickinoga 2.
Nickoila Strand 1.
Niehe Fluvius 3.
Nie, Nien cm. Nyen.
Nimsnof (Nimsnova) 2, 11b.
Nimsnova cm. Nimsnof.
Nisnowa 10b.
Nitola 2.
Norder Strom 12.
Norsova 2.
Norra Talersina 10b.
Nöteborg (Nöteborgh, Nöteburg,
 Nötheborgh) 1, 2, 9b, 10b, 11b.
Nöteborgs Ankar eller Ankarstenen
 10 b.
 — **Commendant Hoff** 11 b.
- Nöteborgs hakelverk** 1.
 — **Lähn** 2.
 — **Redd** 10b.
Nötheborgh cm. Nöteborg.
Nötheborgh, Landzvägen till—6.
Nöteburg cm. Nöteborg.
Novaselki 2; cp. Nova Selkoi.
Nova Selkoi 11b.; cp. Novaselki.
Nurnlits 2.
Nya Werket 9b.
Nyen, Gambla farten till—10a.
Nyen Hakelverket 9b.
Nyen, Nya farten till—10a.
Nyen Skantz (Skantzen) 3, 4, 9b,
 10a, 11a, 13.
Nyenska Redden 10a, 10b.
Nyen (Nie, Nien) **Stadt** (Stadh) 1, 2,
 5, 6, 7, 8, 9b, 10a, 12, 13.
Nyenstadzens Äghor 13.
 — **Åkerland** (h) 6.
 — **Artilleri Gardten** 12.
 — **Attoleri** (Artilleri) **Hauss** 5.
 — **Barragien** 5.
 — **Becksjuderij** 6.
 — **Boodar** 6.
 — **Carolus Bastion** 6.
 — **Carvila Bäck** 6.
 — **Castell** 3.
 — **Comendanten Gardten** 12.
 — **Commendant Häuss** 5.
 — **Commendant Hoff** 11b.
 — **Corps de Gardie** 5.
 — **Cronans Materialgårdh** 6.
 — **Cronans Spannemåhls Boodh** 6.
 — **Cronenverch** 3.
 — **Dödhe Bastion** 6.
 — **Gamble Bastion** 6.
 — **Gamble Råds Huuset** 6.
 — **Gammal Cronebodh** 6.
 — **Gammalt Värck** 6.
 — **Helmsfelts Bastion** 6.
 — **Hospitalet** 10a.
 — **Humblegårdar** 6.

Nyenstadzens Jägerbaner 12.
 — Kauffleuts Bude 3.
 — Kirch[e] 3.
 — Kirchoff 3.
 — Konnigs Strass 3.
 — Laboratorium 12.
 — Lilla Portz Ravelinen 6.
 — Marckt 3.
 — Musmansplatz 12.
 — Neie Reduten 12.
 — Nya Råds Huuset 6.
 — Pastorat 3.
 — Pastors [Haus] 3.
 — Proviant Hauss 5.
 — Pulfver Hauss 5.
 — Pulver Turm (runder) 12.
 — Quarn Bastion 6.
 — Råds-Huuset 6.
 — Redudt 12.
 — Reepare Baan 6.
 — Sandtgrund 12.
 — Schissen, zu — 12.
 — Schule 3.
 — Smal bäck 6.
 — Soldate Baracquer 6.
 — Soldaten Quartier 3.
 — Soldaters Kyffen 6.
 — Stadsensbleke 6.
 — Stads Wåghuuset 6.
 — Stadts Gardten 12.
 — Steinheusser 3.
 — Stora Portz Ravelinen 6.
 — Svånska Pastoratlandh 6.
 — Svånske Doomkyrckian 6.
 — Svånske Skohle betjenteres
 logemente 6.
 — Svenska Kyrkan (Swenske
 Kiörckan) 10a, 13.
 — Tjäre 6.
 — Tydhske Kyrckian 6.
 — Tyska Kyrkan (Tyske Kiörckan)
 10a, 13.
 — Vorstadt 12.

Nyenstadzen Wasserrinnen 12.
 — Wiborgske Strass 3.
 — Zeughaus 5, 12.
 Ohala 2.
 Onola 2.
 Orenitz 2.
 Osmala 2.
 Öster Sjön 2, 9b, 11a, 11b.
 Oxenstierna Gustaf 4.
 Pacha 2.
 Paila 2.
 Pakila cm. Patila.
 Palancka 10a.
 Pallila 2; cp. Patilla.
 Pallisar 2, 11a.
 Palmgren I. 4.
 Parfeiova (St. Moiyo) cm. Parfejova.
 Parfejova (Parfeiova, Parfiöfa, St.
 Moiyo) 2, 11a; cp. Moiasu.
 Parianovo 2.
 Parkalahoff 11a.
 Pastorat 2.
 Patila (Pakila) 2, 11a.
 Patilla 11a; cp. Pallila.
 Patsisari 10a.
 Patula 2.
 Patula 2.
 Pelusta 2.
 Penereman 2.
 Peni Mujajocki 10b.
 Pentilla 10a.
 Perakyla 2.
 Pereladao 2.
 Peresaeti 2.
 Perif 2.
 Perkoa 2.
 Pernasälka 2.
 Perola 2.
 Persimoka 2.
 Perusina 2, 10a.
 Perwiskina 11a.

Petersi 2.
 Petkola 2.
 Petrofzina 2.
 Petzova (Petsyofva) 2, 11 b.
 Piaioki (Piajoki, Pyhajocki) 9 a, 10 b,
 11 a.
 Pihiniemi 11 b.
 Pihlnoaga 2.
 Pilova 2.
 Piskola 2.
 Pisora 2.
 Pistola 2.
 Pittinoga 2.
 Pittova 2.
 Pluskula 2.
 Pofsino (Pofzina) 2, 11 a.
 Pofzina см. Pofsino.
 Pogorilla 2, 11 b.
 Pokona 9 a.
 Popofsina 2.
 Poritzhoff 11 a.
 Poritzhoff 11 b.
 Porsenuis 2.
 Porssilla 6.
 Poryn 2, 11 a.
 Possolla 13.
 Potsorika 2.
 Povits 2.
 Prästgården 11 a.
 Prästgården Ingris 11 a.
 Preimikale (Premikole) 2, 11 a.
 Premikole см. Preimikale.
 Pronsmoiso 2.
 Pulkola 2.
 Puschovitz см. Puskowits.
 Puskowits (Puschovitz) 2, 11 b.
 Putilofva 11 b.
 Putkola 2.
 Putrila (Putrita?) 2, 11 a.
 Putrita (?) см. Putrila.
 Puttun 10 a.
 Pyhajervi 1.
 Pyhajocki см. Piaioki.

Qvittola 2.
 Räckningsholm 12.
 Rachutula (Rackukulla) 2, 11 a.
 Rackukulla см. Rachutula.
 Rackula 2, 11 a.
 Rånåla 11 a.
 Rahtsdorf 8.
 Râmâjocki 10 a.
 Râpivela 11 a.
 Rautisari 2.
 Rautus 1.
 Rebbo Neva 12.
 Reijo 10 a.
 Remanasia 2.
 Remilla 2.
 Remsan 10 a.
 Resola 2.
 Restrandholm 12.
 Rickissi 10 a.
 Ristisari 2, 10 a, 11 a.
 Roisina 2.
 Romanaifi 2.
 Ronnberg 4.
 Rosetsku (?) 11 b; cp. Kosetsku.
 Roska 10 a.
 Rosoka 2, 11 a.
 Rospopossina 2.
 Rötling J. 1.
 Rüssland (Stor Fürstendömet) 2.
 Ruswickenholm 12.
 Rutane Bak 9 a.
 Rutila 2.
 Rynene Lotsgård 10 a.
 Ryska Capellet 6.
 Saborrio (Saborio) 2, 11 b.
 Saborrio (Saborioff) 2, 10 b.
 Sabrula 10 a.
 Sadenteura (Sadentura) 2, 11 b.
 Sadentura см. Sadenteura.
 Saditsa 2.
 Saigoka 9 a; cp. Sojacka.

- Sakaritz (Sakurits) 2, 11 b.
 Sakurits см. Sakaritz.
 Salo 2, 11 b.
 Salotia 2.
 Salt Sjön 10 b.
 Samesta 2.
 Samosia 2.
 Samots 2.
 Sand bank 10 a.
 Sapolka 2.
 Sarä öde 2.
 Sarasilka 2.
 Sarisshoff (Saritzhof) 2, 11 a.
 Sarkina (Sorkina) 2, 11 b.
 Sarkina 2, 11 b.
 Sarowa 10 b.
 Sårsijocki см Sorsiocki.
 Sarvola 1.
 Schergenberg см. Skragenberg.
 Schwartz C. J. 12.
 Schwartze Bech 3.
 Schwengell Georgij 3.
 Seftikalla 2.
 Seglena 11 a; cp. Seytina.
 Seila 2.
 Selgova 2.
 Sella 2.
 Seppalänsari 2.
 Seradatalo 2.
 Seredna 2, 11 a.
 Servilla 9 a, 11 a.
 Serwesari 10 b.
 Sessova 2.
 Sessova 2.
 Seylina 2; cp. Seglena.
 Sicola 2.
 Sillanpe 2.
 Simonkova 2, 11 a.
 Sittakondo 2.
 Sjö 1.
 Skragenberg (Schergenberg) 2, 11 b.
 Slavanka 2, 11 a.
 Slavanka fluvius 9 b, 11 a.
 Slavenka Socken 11 a.
 Smedem 2.
 Smeltsberg 2, 11 a.
 Smerden 2.
 Smolkoa öde 2, 11 a.
 Soanpe 2.
 Soborrioff 11 b.
 Socoria 2.
 Sojacka 10 b; cp. Saigoka.
 Sokanauti 9 a.
 Solitz 2.
 Soppanpol 2.
 Soreri 2.
 Sorkina см. Sarkina.
 Soroga 2.
 Sorsiocki (Sårsijocki, Sorsiock, Sursioke, Sunderitza) 2, 10 a, 11 a.
 Sorsiock (Sunderitza) см. Sorsiocki.
 Sosari (Sosori) 2, 11 b.
 Sosori см. Sosari.
 Sotis 2.
 Spannemålsbodar och Kryddgårdar.
 Spasko (Warrompol) Hakelvärk 9 b.
 Sposko 2.
 St^a Dobrowa см. Dubrova.
 Stakela 11 a; cp. Flakela.
 Stegwa 11 b.
 Stenbeck 2, 11 b.
 Stenbok Gustaf Otto, Graff 5.
 St. Moijo см. Parfeiova.
 Stockholm 4, 5.
 Sto Mujajocki 10 b; cp. St. Moijo.
 Störa åmynne 11 a.
 Stora Dobrowa 10 b.
 Stora Ladoga-Sjön см. Ladoga Sjon.
 Stora Mujajocki 10 b.
 Stora Nawa 4, 5.
 Stormberg 2.
 Storrignesina 2.
 Strelika (Strilka) 2, 9 a, 11 b.
 Strelka 2.
 Strilka см. Strelika.

- Strilka, Förrje Stad öfver Strömmen 10b.
 Stropp J. 4.
 Strova 2.
 Stuars Wicken 12.
 Stuart C. S. 2.
 Subbotofsina (Subotofskina) 9a, 11a.
 Suder Strom 12.
 Sulkola 2.
 Sunderitza 11a.
 Sunderitza em. Sorsiock.
 Surampen (Suranpen) 2, 11a.
 Suranpen em. Surampen.
 Suroroman 2.
 Sursioke (Sunderitza) em. Sorsiocki.
 Susterbeck, Wägen till—12.
 Suttilla åå 9b, 11a.
 Svart-bäck fluvius 9b.
 Svarte Båks åån 8.
 Svarte becken (bäcken) 4, 5, 6.
 Svenauti 11a.

 Tafsikula 2.
 Taipala 1.
 Talersinahooft öde 10b.
 Tama 11a; cp. Tammas.
 Tammas 9a; cp. Tama.
 Tamnis 9b, 10a; cp. Lammis.
 Tappara åå 2.
 Tarsianiemi 10b.
 Tassari (Tässuri) 9a, 10a, 11a.
 Tässuri em. Tassari.
 Tattarsina 1.
 Tavasthof 2.
 Teffilalofsina 2.
 Tegelbruk 10a.
 Tegelbruk 10a.
 Tegelladan 9b.
 Tehnikonamshof em. Munkila.
 Tersova 2.
 Terula 2.
 Tervola 2, 11a.
 Timol 2, 11a.

 Timola 11a.
 Tirnofca 2.
 Tirresani 2.
 Tjurila (Tjurila) 2, 11a.
 Tocksova (Toksova) 1, 2.
 Tocksova Sjö 1.
 Tollila 11a; cp. Tottila.
 Toksova em. Tocksova.
 Tolmila 2.
 Tolskaniemi 10a.
 Tonghoszina 2.
 Torsova 2.
 Tortula 2.
 Toruskina (Tureschina) 2, 11b.
 Tottila 2; cp. Tollila.
 Trosia 2, 11b.
 Trossemois (Trossemois) 2, 11a.
 Trossemois em. Trossemois.
 Tuckana 2.
 Tuckila 1.
 Tukola 2.
 Turekalla (Turekolla) 9b, 11a.
 Tureschina em. Toruskina.
 Turila em. Tjurila.
 Turkimaki 2.
 Tusina 2, 11b.
 Tusina 2.
 Tusina by 10b.
 Tusina fall 10b.
 Tusinahoff (Tussina) 10b, 11a.
 Tussiena ots 11a.
 Tussinahoff em. Tusinahoff.
 Tusua 2.
 Tyckala 11a.
 Tyriskille 2.
 Tyrosta 2.
 Tyrsowa 10a.

 Udnskrog 1.
 Ugglahoff 11a.
 Ukala 2.
 Uranosika 2.
 Urfilla 2.

- Usadisa 2, 11 b.
 Usadisa 2.
 Usadisa 2.
 Usadisa 2.
 Usadisa (Usaditza) 2, 10 a.
 Usaditza cm. Usadisa.
 Uskina 2, 11 a; cp. Boritsua Uskina.
 Uskina 2, 11 a.
 Uskinahoff 11 a.
- Variska cm. Wariska.
 Vdissa 11 a.
 Veckula cm. Weckula.
 Verala cm. Werala.
 Vieterova 9 b.
 Villoieva cm. Willoiefva.
 Viprola (?) 11 a; cp. Wistola.
 Vyler Faäby 1.
- Waganova 2.
 Wahomolli 2.
 Waitza 11 a.
 Waianiemi 11 b; cp. Wihäniemi.
 Wakatula 2, 11 a.
 Walatula 2.
 Waldemars Oen 12.
 Walitula (Wallitula, Walltulla) 2, 9 a,
 10 a, 11 a.
 Walkisari 2.
 Wallitula cm. Walitula.
 Wallitula Krog 10 a; cp. Walltulla
 niem.
 Wallitulla 9 b.
 Walltulla cm. Walitula.
 Walltulla niem 9 a; cp. Wallitulla
 Krog.
 Walovina udd 11 b.
 Wanamoisa 2.
 Wanamoise 2.
 Wanamoisia 2.
 Warakalla 10 b.
 Warboda 2.
 Wariska (Variska) 9 a, 11 a.
- Wärnpsjöldh J. 4.
 Wärnskolds Ofverst desseinerat
 värck 6.
 Wärmpol, Färje Staden öfver
 Strömmen 10 a.
 Warrmpol cm. Spasko.
 Wartemocki 2.
 Wärumpool 6.
 Wasilkova 11 b.
 Weckula (Veckula) 2, 11 a.
 Weikola 2.
 Wendala (Wendola) 2, 11 a.
 Wendola cm. Wendala.
 Wenokyla 2.
 Werala (Verala) 2, 11 a.
 Weranpe 2.
 Wercova cm. Werkova.
 Werittia 2.
 Werkova (Wercova) 2, 11 a.
 Werkovilla 2.
 Weronia (?) cm. Woronia.
 Wetka 2, 11 a.
 Wetreby 2.
 Wiborgh (Wibourg), Landsvägen
 till—(Wäg nach—) 6, 12.
 Wibourg, Wäg nach—cm. Wiborgh.
 Wichteris 10 a.
 Wickola 2.
 Wihäniemi 10 b; cp. Waianiemi.
 Willoiefva (Villoieva) 9 b, 11 a.
 Wiringsland 1.
 Wistola 2; cp. Viprola.
 Witstock 2.
 Wittakille 2.
 Wittala 2.
 Wittola 10 a.
 Witzasari 10 a, 11 a.
 Wivola (Wivala) 2, 11 a.
 Wiwala cm. Wivola.
 Wiwola 11 a.
 Woisina 11 a; cp. Moisina.
 Woisokille 2.
 Woitula 2.

Wolahof 2.
Wolajerva 1.
Wolkova 2.
Wormpah 7.
Woronia (Weronia?) 2, 11 b.
Woxen 2.

Wrangell C. G. 4.
Wynika amynne 11 a.

Zcurnatina 11 a; cp. Zurnualina.
Zurnualina 2; cp. Zcurnatina.
